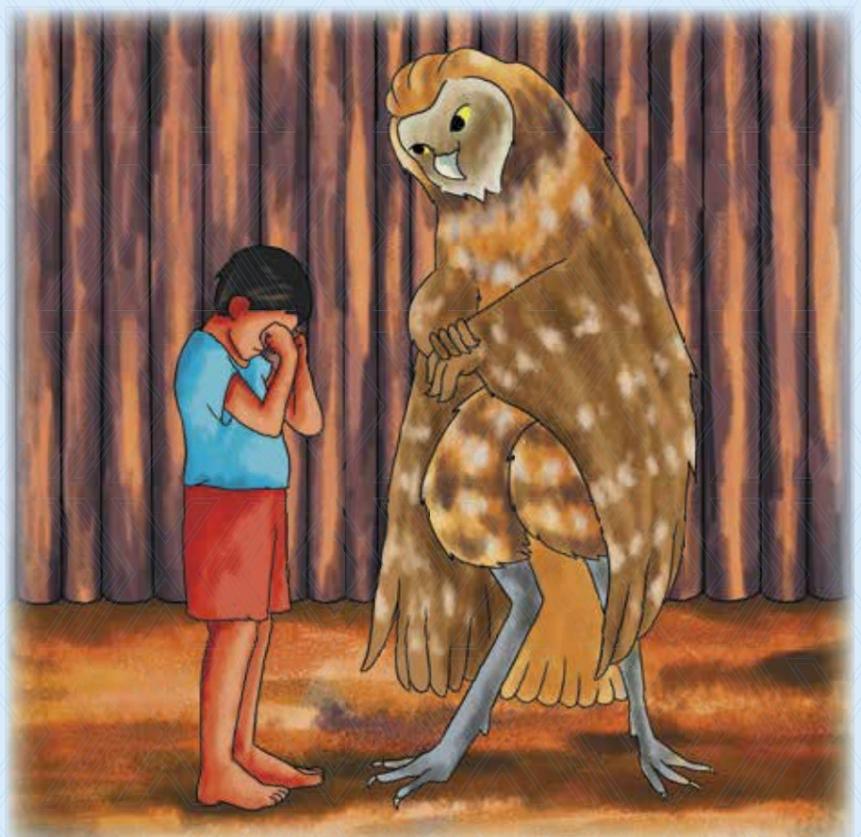
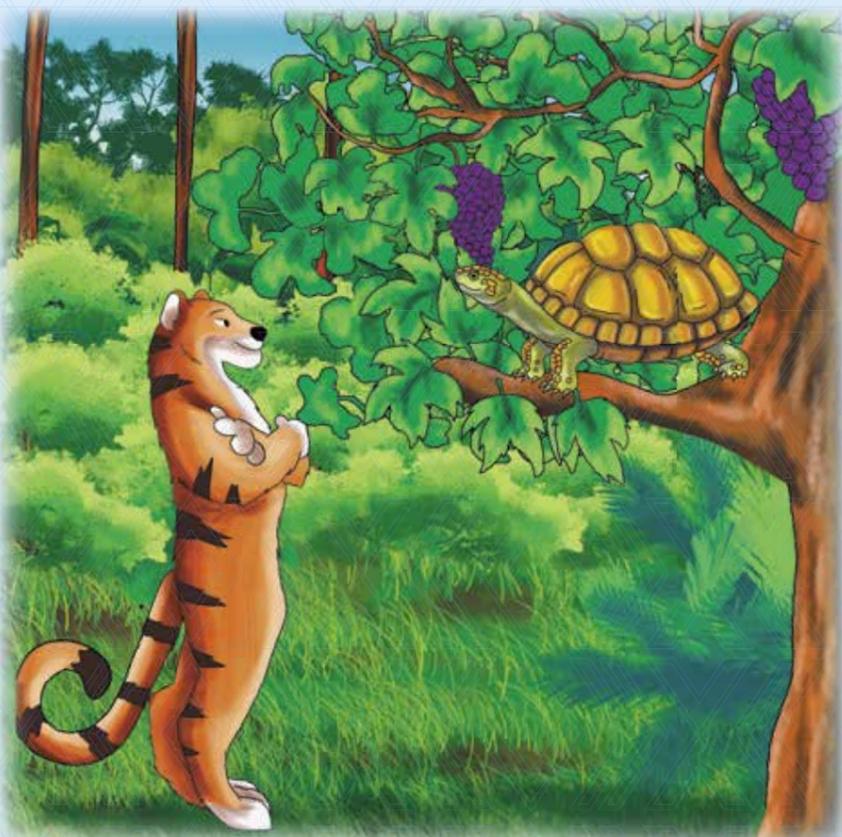
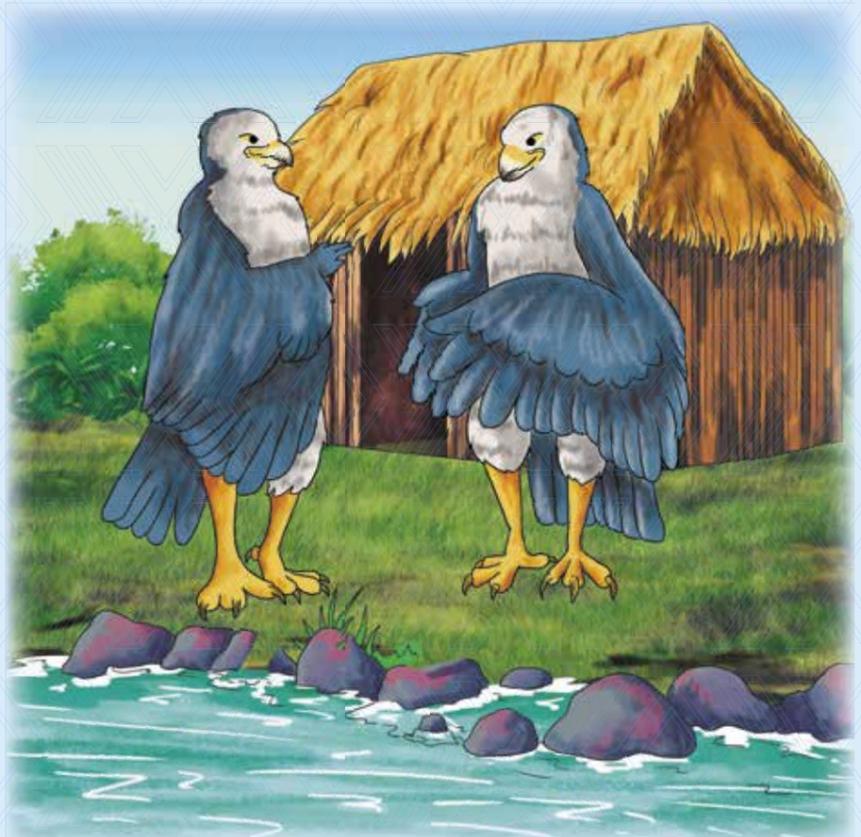


# Ñawpa pacha llaktaynipa willayninkuna



Kichwa

Historias y Relatos  
Kichwa - Inicial



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos



# Ñawpa pacha llaktaynipa willayninkuna



Historias y Relatos  
Kichwa - Inicial



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Interculturalidad Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Ñawpa pacha llaktaynipa willayninkuna** **Historias y relatos - quechua amazónico - Inicial**

©Ministerio de Educación  
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2021  
Tiraje: 2000 ejemplares  
Impreso en julio 2021

**Elaboración de contenido**  
Judith Reategui Canelos

**Revisión lingüística**  
Marcos Tuanama Tuanama

**Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)**  
Nérida Gamboa Sotomayor

**Diseño y diagramación**  
Sumac Marticorena Romero

**Ilustraciones**  
Dutsi Ernestina Jeremias Yauri

**Cuidado de edición**  
Bertha Liliana Pacheco Díaz

Impreso en EDICIONES E IMPRESIONES SAN PEDRO S.A.C  
Calle 17 Mza N lote 6A apv compradores de terrenos CAMPOY - San Juan de Lurigancho, Lima - Perú  
RUC 20516567172

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2021-06088.

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.  
Impreso en el Perú





## Riksichiykuna

Allin munashkalla ullku, warmi wamrakuna.

Kay killkashka ñawinchana kanpa, yanapashunki hatunyachiyta yuyayniykita llaktaykipa kawsayninta, yuyachishunki imatami yachakunki paykunapi, tantalla purikmasikikunawan, yachachikukwan, aylluykikuwanpish.

Ñawichashpa rimashpa kay alin kawsakkunata kichwa shimipi, ruraykanki allima yachaykunata allin kawsakkunapa llaktapa. Kawashpa allin kawsakkunata kasushpa.

Willaykichi wakaychanaykichipa kay raku panka killkashkata, kananpa purikmasiykikunapa unay pachapa.

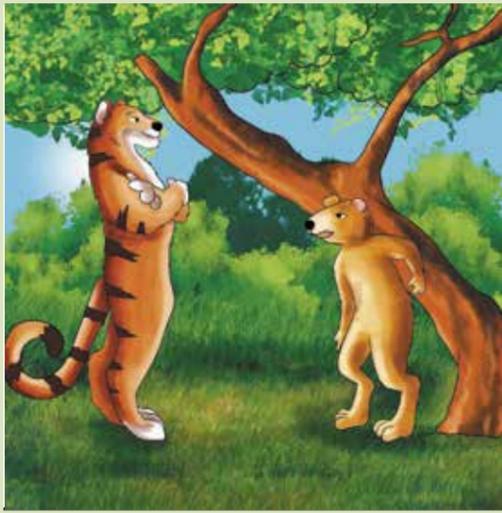
¡Kushikushkalla ñawichanisapa allin kawsakkunata!



# Awilunchikunapa willayninkunata uyarishun



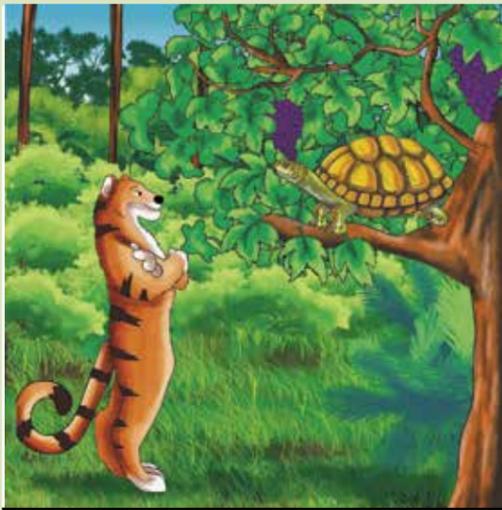
# Yupayninta yuyana



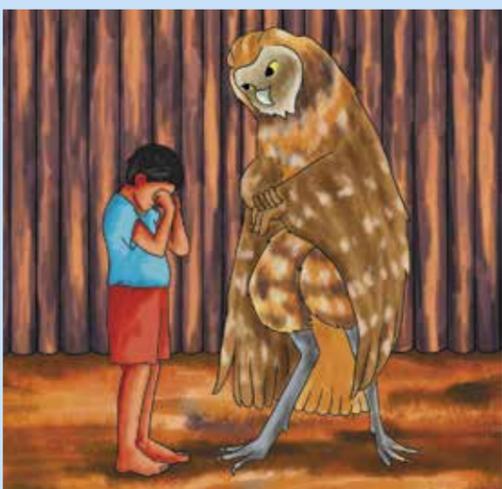
Willakuy	Yachana
<b>Pumawan Añushi</b>	7



Willakuy	Yachana
<b>Shira Anka Wimpa Ankawa</b>	16



Willakuy	Yachana
<b>Puma</b>	25



Willakuy	Yachana
<b>Willasi Mitsa Tiyukuna</b>	33

# Pumawan Añushi



Mana sapalla kasuychu sukuna  
rimashkata llulla imapish kanata  
ushan.



Suk punchaw puma ñanpi purishka paypa kumpa sikuta tuparka suk hatun kumurishka kaspita paypa makiwa tawnachirashkata.



**P**uma paypa kumpa sikuta rimarka  
kuna shuti kanta mikuni, siku kutiparka,  
imashnata mikuwanki kumpa, kan  
mikuwaptiki kay kaspí urmankami.  
Ñukanchi pacha tilurinka, chaypi tukuy  
ñukanchi wañushunchik.



**K**umpa puma, mana kasa yanapaway  
kay kaspita makiwa tawnachisha  
Ñukanchi kishpi ushankapa.



Ñuka kashkapi sakiri, kaspita pitigrisha  
chaywa tawnachinkapa ñukanchi mana  
sampayankapa.



**K**aspita tawnachinata sakipi ñukanchi pacha tukurinka. Chayta uyasa puma yurata tawnachinkapa kallarin.



**K**umpa puma paypa ushaskawan  
wañunata manchasha hatun kaspi  
yura kumurishkata sinchita tawnachin,  
tawnachinamanta ña chapaymanta  
sanpayasha, kumurishka yurata kacharisha  
allpama urmarka.



**K**acharipi kaspi yura mana kuyurirka mana pas urmarka, chayta rikusa puma piñarisha rimarka, kuna shuti mikuni ñuka kumpa sikuta imapata llullawarka.

Chashna rimasha rirka sachá ukuta paypa siku kumpata maskankapa.



Chashnapish puma mana tupa usharka  
paypa siku kumpata, maskaymanta  
sanpayashka, amisa rimarka, chashna  
llullawanakun upamanta, sikuta mana  
mikusha sakirini chayta rimasha llakirisha  
sachata rirka.

# Shira Anka Wimpa Ankawa



Imata mañasha apasha kutichi,  
ama wimpa shina amuyaychu, suk  
pacha ña mana kunayanakunka.



Ñawpa pacha shira wimpa runa  
kanakurka.



Suk punchaw shira runa, wimpa runawa karan suk llikata awankapa yuyarinakurka, chaywa challwata casasa mikunkapa.



Karan paykuna champirata surkusha, kawchusa, awankapa kallarinakurka.



Karan ankakuna awanakurka paykunapa  
Ilikata kasasa mikunkapa.



Suk punchaw ña llikata tukuchisha karan ankakuna rinakurka paykunapa llikawa challwata llikankapa, llikapika ranti wimpa ankapapi mana ima hapirirka, ranti shira ankapapi achka challwa hapirirka.



Chayta rikusa wimpa anka shirapa llikata mañarka rimasha: kanpa llikata mañachiway kayakama kutichishkayki. Shira anka chayta uyasa wimpata paypa llikata kurka.



Sumak kasata rikusa wimpa ña  
mana kutichinayarka wimpa shirata  
rikusa, shirapa llikata apasha hawata  
hatarisha rirka anka tukusa.



Charayku rimanakun wimpa kasa kan shirapa llikata apashkanrayku, ranti shira mana kasa tukushka wimpa paypa llikawa sakishkarayku, charayku shira hichurishka challwakunata mikusha kawsan.

# Puma



Ama yuyaychu kan tukuymanta yalli  
yacha kashkata, shukuna tiyanata  
ushanakun kan manta yalli yachak.



Suk punchaw tiyarka suk puma yarkay ñampita purirarka, chay pacha suk yawati uvus yurapi paypa wayuta mikurashkawa tuparirka.



**P**uma yawatita rikusa kushiyashka paypa shilluta llawasa rimarka, kuna shuti mikushkayki.



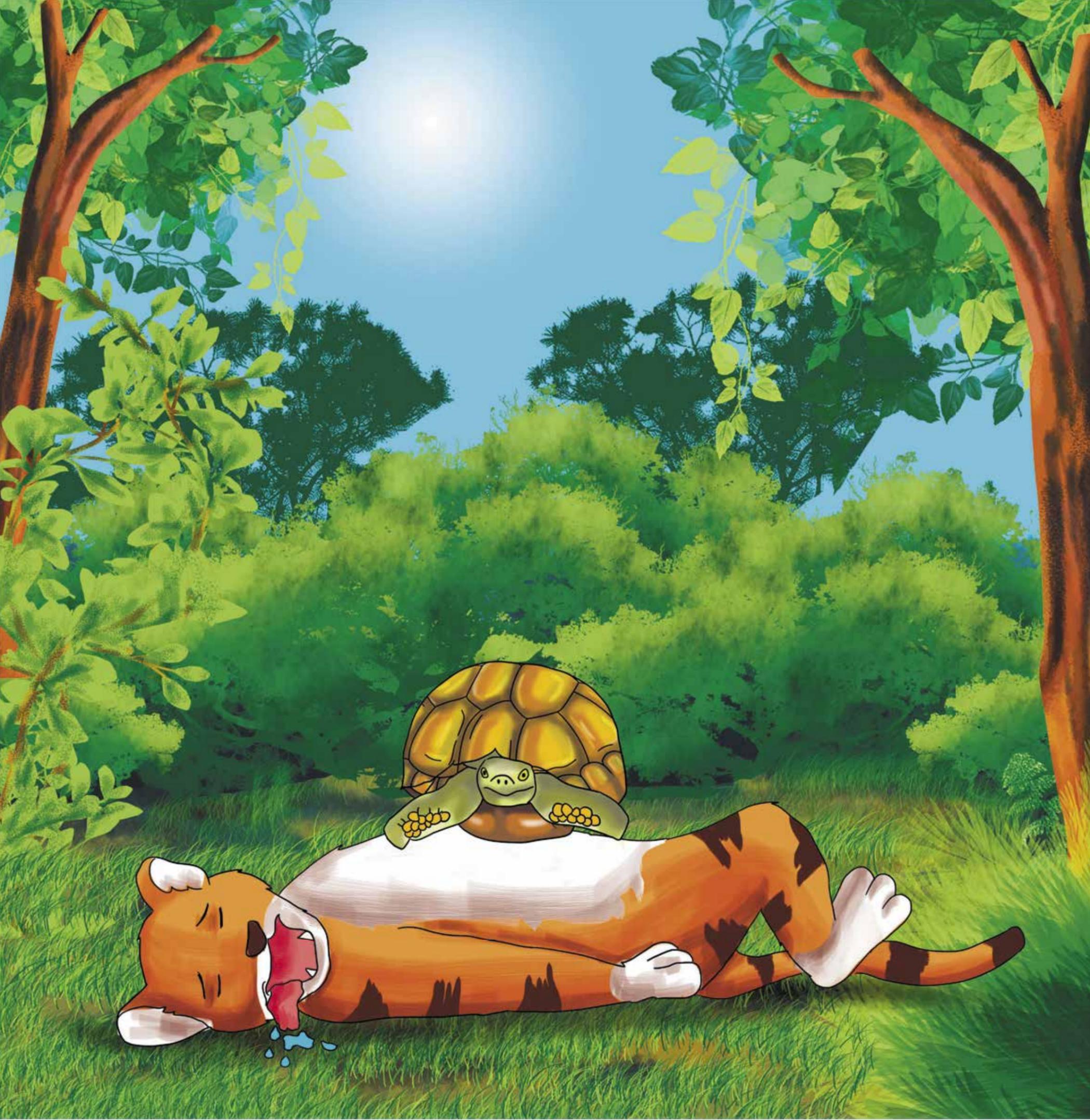
Yawati rimarka imashnata mikuwanki kunalla mikunkapa kallarirani uvus wayukunata ñawpara saksakta mikusha, saksashkata kan mikuwankapa kanpish ñukawa kan saksa ushankapa.



Ña saksashka kasa yawati rimarka  
pumata ña saksashka kani kampa  
shimita paskay ñuka pawankapa, chayta  
uyasa puma paypa shimita paskarka.



**M**ikushka washa yawati rimarka pumata paypa shimita hatunta paskankapa pay chay pacha pawarka pumapa shimipi pakkk, puma wañukta, shimi llikirikta, kiru pakirikta yawati urmarka paypa llashawa.



Y awati asisa hatarirka pumapa  
shimimanta, sinchita asisa pumata  
kushiyasha mikurka.



Chashna wañurka puma  
upamanta.

# Willasi Mitsa Tiyukuna



Imata charisha ama mitsaychu, mana  
kasa shukuna kanta kutipanakunka.



Rimanakun kukumpa ñawpa pacha runa shi karka.



**K**ukumpa suk punchaw, suk wakcha wawata paypa wasipi wakarata tuparka. Wawata tapurka, ¿Imarayku wakanki?, wawa kutiparka, ñuka tiyukuna willasita mana karawanakun.



Tuta shamusha tapushkanki ¿Willasika pukuranchu?, tiyukuna chayra kawsa kanakupi kan kutipawanki, ¡llullumi!, puñuranakupi pukurami nisa kutipawanki.



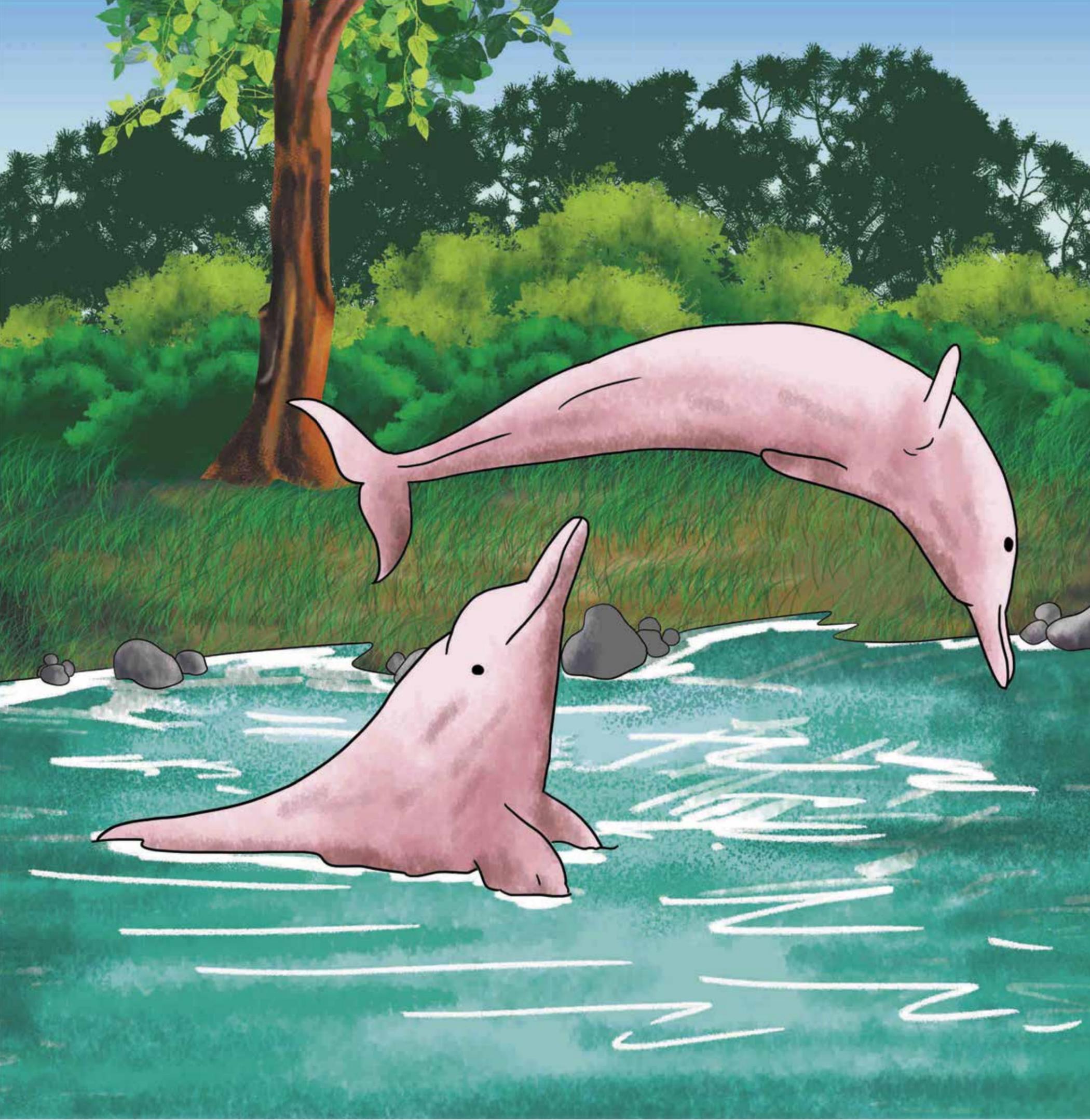
Tutapi kukumpa tapurka ¿Willasikuna pukuranchu? Wawaka ¡llullumi! nisa kutiparka, unaymanta kutimanta tapurka, kunaka pukurami rimasa kutiparka.



Chay pacha kukumpa tiyukunapa ñawikunata mikunkapa shamurka.



**P**uñushkamanta kawsaripi mana riku ushanakurka pachata yakuma kallpasha, yakuruna tukusha rimasha yakuma pawanakurka.



Yakurunakuna chayrayku ichilla ñawita charinakun willasita mitsashkarayku.

# Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

\* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
- B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
- C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
- D = Inutilizable, requiere reposición.

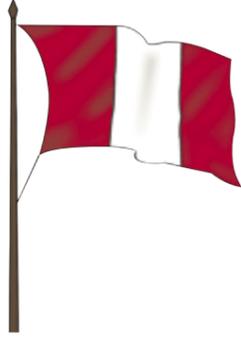


## ¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

**¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!**

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA



HIMNO NACIONAL



ESCUDO

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA